

AAT Attains C2K GHA PLATINUM Membership 亞洲空運中心躋身C2K GHA白金會員



AAT is proud to be certified as a Platinum Member in August 2013, the highest status of Cargo 2000 (C2K) GHA Membership Classification Scheme 2013. The new certification underlines AAT's determination to drive the industry standards forward, our goal since joining the initiative in 2010.

Founded by the International Air Transport Association (IATA) in 1997, C2K is an industry group with the mission to create and implement the quality standard and management system for the worldwide air cargo industry.

This year AAT has successfully fulfilled the three assessment criteria, which are "Performance and Integrity", "Process/Degree of Implementation" and "Contribution to C2K Community", and achieved a score to be qualified as a Platinum Member, demonstrating AAT's thorough integration of C2K into the daily business processes.

Mr Khaw Hock Eng, General Manager of AAT, stated that, "AAT is honoured to be the C2K GHA Platinum Member which is the highest classification of the membership. AAT is devoted to focusing on our service excellence and professionalism so as to facilitate the business growth with our customers."

二零一三年八月，亞洲空運中心於「2013年 Cargo 2000 (C2K) GHA會員分級計劃」中，取得最高級別的白金會員資格。自二零一零年獲認可為C2K會員，是次級別晉升進一步肯定了亞洲空運中心對提高質量標準的決心。

C2K乃國際航空運輸協會於一九九七年發起的空運業界組織，旨在為全球空運業訂立及實施質量標準及管理制度。C2K一直致力加強空運工作效率、改善顧客服務質素，以提升會員競爭力。

一如以往亞洲空運中心不斷檢討及強化服務，包括營運表現、流程等，於本年C2K GHA會員計劃中成功達到三項評審要求，足證亞洲空運中心全面把C2K的模式結合日常營運及工作。

亞洲空運中心總經理許福榮先生說：「亞洲空運中心很榮幸成為C2K GHA最高級別的白金會員，我們會竭力維持優質及專業的服務，讓客戶與我們共同成長發展。」



50% Leap in X-ray Security Screening Capacity X光保安檢查能力 大幅躍升五成



In order to maximize our cargo security screening efficiency, AAT has installed additional X-ray machines progressively in 2013. In October 2013, there are 7 X-ray machines in use in the terminal, enabling us to handle a cargo volume of 270 tonnes per day for security screening. An X-ray machine is dedicated for valuable cargo (VAL) screening in the strong room facility.

The new arrangement has brought a 50% increase in the daily X-ray security screening capacity.



為提升貨物保安檢查能力，亞洲空運中心於二零一三年逐步添置新的X光機。在二零一三年十月開始，貨站內共有七部X光機，可每日處理二百七十噸貨物作保安檢查。其中一部置放於保險庫專供貴重貨物使用。

新安排為亞洲空運中心帶來多五成的X光保安檢查能力。





Ramp Safe Driving Recognition Award by Airport Authority Hong Kong

Three employees of AAT were presented with the “Ramp Safe Driving Recognition Award” by Airport Authority Hong Kong on 30 October 2013 in Regal Hotel Airport. The award recipients have demonstrated consistent safe driving performance and attitude, without compromising service level. They also influence fellow colleagues to strive for the target of zero accident.



AAT employees Mr Chan Kau Koon, Mr Choi Yiu Keung and Mr Ho Kam Cheong received the award from Ms Maria Luk

亞洲空運中心員工陳裘冠先生、蔡耀強先生和何錦昌先生由陸家寶女士手上接過獎項

機場管理局 停機坪安全駕駛嘉許頒獎典禮

在二零一三年十月三十日，三位亞洲空運中心的員工於富豪機場酒店獲機場管理局頒發「停機坪安全駕駛嘉許獎」。三位得獎者皆以時刻一致的安全駕駛表現獲獎。在提供有效率的服務同時，他們都保持安全為先的態度，更以身作則成為其他員工的榜樣。

Safety Tip 安全小貼示

Lithium Battery Handling

Lithium battery is becoming more widely used in electronic products. Correspondingly, air transport of such shipment is subject to higher safety standards and more stringent regulations.

IATA Dangerous Goods Regulations (IATA DGR) has clear requirements for inner packing, outer packing, marking, labeling and documentation for lithium battery shipments. These requirements are exceptionally crucial for aviation safety.

Currently, lithium battery can be consigned either as “Class 9 dangerous goods” or “Excepted”. Personnel handling such shipment should be well trained and equipped with thorough understanding of the relevant regulations. In case of reasonable doubt, AAT customer or employee may approach Export Documentation Section of AAT for assistance. AAT also provides IATA-accredited DGR Training for the community (training enquiry number +852 2949 7805).

處理鋰電池貨物

隨著科技發展，鋰電池於電子產品的應用愈見普及，安全要求和監管相應提高。根據國際空運危險品條例(IATA DGR)，空運鋰電池或有關貨物，從內包裝到外包裝、標籤、標記及文件，都必須符合危險品條例要求，確保航空安全。

現時空運鋰電池貨物，可申報為受規範危險品 (Class 9) 和例外性 (Excepted) 兩種形式。任何人士準備或提供鋰電池貨物以作空運，事前必須接受相應的培訓及清楚了解條例要求。如在處理過程中有合理懷疑，可與亞洲空運中心出口文件組聯絡。此外，亞洲空運中心是由國際航空運輸協會授權開辦的航空運輸危險品培訓學校，有興趣報讀者可致電+852 2949 7805查詢詳情。





Community Care 關懷社群



My Dream Trip - The Peak Madame Tussauds Hong Kong



多點綠, 多點愛
Building a Green Future and a Caring Community

To make the children's dreams come true, AAT's Corporate Social Responsibility Club (CSR Club) organized a charity event "My Dream Trip" by cooperating with the Evangel Children's Home on 21 August 2013. AAT took 40 children to visit the Peak Madame Tussauds Hong Kong and Hong Kong Museum of Coastal Defence.

This trip provided the children opportunities to reach their "Super Idols", including international renowned martial arts star Jackie Chan, Hong Kong's best known actor Andy Lau, China's astronaut of "Shenzhou V" Yang Li Wei, and so on. The one-day trip was filled with joy, smile and fun.



孩子夢想之旅 - 太平山杜莎夫人蠟像館

為了實現孩子的夢想，亞洲空運中心企業社會責任小組於二零一三年八月廿一日聯同播道兒童之家，合辦名為「孩子夢想之旅」的慈善活動，帶領40位小朋友參觀太平山杜莎夫人蠟像館及香港海防博物館。孩子們有機會與他們的「超級偶像」接觸，如國際著名武打明星成龍、香港知名藝人劉德華、中國「神州五號」航天員楊利偉等，大家都雀躍不已。

Sharing happiness by Mooncake Donation

During Mid-autumn Festival, AAT contributed mooncake to the "Holistic Life Development Center - Evangel Children's Home". The mooncake of this donation was allocated through AAT's Advantage Handling procedures.

與播道兒童之家 分享中秋節喜悅

在今年的中秋節，亞洲空運中心以捐贈傳統應節食品行動，響應這節日團圓與分享的精神，將多盒月餅送給「播道兒童之家 - 整全生命培育中心」。



Long Service Award Presentation Ceremony 2013 Appreciation of Loyalty and Dedication 2013年長期服務獎頒獎典禮



The Long Service Award Presentation Ceremony 2013 was organized in Hong Kong SkyCity Marriott Hotel on 23 and 25 October 2013. Both evenings were filled with wonderful activities, including video showcasing, photo-taking and games. The family members of the award recipients were also invited to join the memorable event.

AAT is pleased to join hands with 145 employees for 15 years from its establishment in 1998. The management team expressed gratitude to their continuous loyalty and dedication to AAT.

二零一三年長期服務獎頒獎典禮已於十月二十三及二十五日，假香港天際萬豪酒店舉行。兩晚頒獎典禮充滿精彩活動，包括短片播放、攝影服務及問答遊戲。得獎者的家人亦獲邀出席。

本年度共有一百四十五位員工獲頒發十五年長期服務獎。管理層對得獎者一直以來服務公司同心同行表示謝意。



Share the Joy

歡聚一刻

LONG SERVICE AWARD ALBUM 長期服務獎相集



Award recipient sharing memorable moments in AAT
員工分享在公司的難忘經歷



Family members at the event
得獎者與家人出席並拍照留念



Halloween Fun in Ocean Park

AAT's Sports and Recreation Committee organized the "Halloween Fun in Ocean Park - Gathering 2013", a two-day activity held on 12 and 13 October 2013. With families and friends, our employees gathered together in the amusement park for Halloween fun.

On top of Ocean Park's regular exhibitions, theatres and rides, participants enjoyed activities that were only available during Halloween, a theme with different levels of scare and scream! The participants also enjoyed a sumptuous dinner together.



海洋公園哈囉喂 員工同樂日2013

亞洲空運中心康樂及體育委員會於二零一三年十月十二日及十三日一連兩日為各員工獻上「海洋公園哈囉喂員工同樂日2013」活動，讓員工攜同親友於海洋公園一起輕鬆玩樂。

在是次活動中，不單可暢遊海洋公園的恆常展覽館、劇場和各式各樣的機動遊戲，亦可盡情投入以萬聖節為主題的各種節目及遊樂設施，挑選不同程度的驚嚇！活動當晚，眾員工與親友於園內聚餐，共度了歡樂刺激的一天。



People

人才發展



Strive for Excellence — Performance Awards of the 2nd Quarter 2013-14

The 2nd Quarter Performance Award Presentation Ceremony 2013-14 was held on 29 October 2013. Seven employees received awards in recognition for their high quality service and contributions to the company. AAT quarterly Service Stars, elected by the terminal users, were also presented during the event. The management team expressed their appreciation to the award recipients.

Congratulations to all of them and we look forward to the upcoming award recipients!

Service Stars 服務之星

Name 姓名	Division 科	Department 部門
CHAN YUK MING 陳玉明	CSD	TER
LEUNG KA WAI JUSTIN 梁家維	CSD	TER

追求卓越 — 二零一三至一四年度第二季 工作表現嘉許獎頒獎典禮

二零一三至一四年度第二季「工作表現嘉許獎頒獎典禮」已於二零一三年十月二十九日舉行。是季共有七位員工獲嘉許，以表揚其優質服務及為公司作出貢獻。由貨站使用者選出的服務之星得獎名單亦於同場公佈。管理層對得獎員工表示衷心讚賞。

恭賀所有得獎者並期待更多員工獲嘉許！

Divisional Award 科嘉許獎

Name 姓名	Division 科	Department 部門
YAU CHUN KAM 丘進金	CSD	TER
TANG OI YAN ANGELA 鄧愛茵	CSD	TER
WONG CHI KONG 黃至剛	CSD	TER
LO CHUN PONG 盧震邦	CSD	TER
YAU WAI HUNG 邱偉雄	CSD	OED
LAM LAI FONG 林麗芳	SSD	PAD
HUI SHING IVAN 許聖	FHD	FIN

Important Dates

匯訊溫馨提示

12

Christmas Party will be held on 24 December 2013 to celebrate the festive season with customers, employees and business partners.



聖誕聯歡會將於二零一三年十二月二十四日舉行，讓客戶、員工和業務伙伴共度佳節！

01

Safety and Health Promotion Week will be held during 7-10 January 2014 - a series of fantastic activities to promote safety and health at work.

安全及健康週將於二零一四年一月七日至十日舉行，公司將舉辦一連串精彩活動以提升員工的工作安全及健康意識。



01

AAT will participate in the Green Power Hike on 25 January 2014. Let's support the team and environmental education.

公司將派員參與於二零一四年一月二十五日舉行的「綠色力量環島行」，歡迎同事到場為團隊打氣，支持環境教育。



People 人才發展

Towards a New Horizon

Striving for excellence and growth, AAT is emphasizing more on innovation and customization in response to rapid changing industry developments. To implement our latest business strategies effectively, the new Vision and Mission Statements, with revised Core Values were introduced on 1 October 2013.

From strength to strength, AAT targets to grow the business in the long run by aligning the interests of all stakeholders, including the customers, employees, business partners and the community as a whole.

Let's look ahead together and work towards a new horizon.

Our Vision

We are one of the best airfreight service providers in Asia.

We are driven by our capabilities in total airfreight solutions to create values and to exceed customers' expectations.

We are committed to provide opportunities for our staff, partners and associates to perform at their fullest potential.

We are socially and environmentally responsible to the community and all stakeholders.

Our Mission

To be the best choice service provider of total airfreight solutions for customers.

願景

我們是亞洲最佳空運服務供應商之一。

我們憑卓越的全方位空運服務能力，致力為客戶創造價值及超越客戶的期望。

我們提供機會予員工及合作夥伴，盡展所能。

我們致力為社會及所有持份者，履行社會及環境保護之責任。

使命

致力成為客戶全方位空運服務之最佳選擇。

更新「願景」、「使命」及「核心價值觀」

亞洲空運中心過去十五年追求卓越，現更著重創新及以客為本，致力為航空貨運業界提供超乎期望的服務。為配合業務策略，我們於二零一三年十月一日更新「願景」、「使命」及「核心價值觀」。

放眼未來，各持份者包括客戶、員工、業務伙伴和社會是持續發展當中的重要考慮。

讓我們攜手展望將來，努力邁向新境界。



Our Core Values 核心價值觀



Customers First
以客為尊



People & Collaboration
以人為本、團結一致



Excellence and Innovation
力臻完美、創新求變



Safety and Security
安全與保安至上



Integrity and Respect
誠信與尊重



Corporate Social Responsibility
企業社會責任